

10,19,00

11-20-2000



101521315

HEET  
VLY



10-19-2000

U.S. Patent & TMO/c/TM Mail Rpt Dt. #58

To the Honorable Commissioner of

the attached original documents or copy thereof.

1. Name of conveying party(ies):  
société Air France

Individual(s)                       Association  
 General Partnership               Limited Partnership  
 Corporation - France  
 Other \_\_\_\_\_

Additional name(s) of conveying party(ies) attached?  Yes  No

2. Name and address of receiving party(ies):  
Tourisme France International  
118 rue de Vaugirard  
75006 Paris  
France

Individual(s) citizenship \_\_\_\_\_  
 Association \_\_\_\_\_  
 General Partnership \_\_\_\_\_  
 Limited Partnership \_\_\_\_\_  
 Corporation - France \_\_\_\_\_  
 Other \_\_\_\_\_

Domestic representative is attached:  Yes  No  
Additional name(s) & address(es) attached?  Yes  No

3. Nature of conveyance:

Assignment                               Merger  
 Security Agreement                       Change of Name  
 Other - License

Execution Date: January 1, 1999

4. (A.) Trademark Application No.(s)

Additional numbers attached?  Yes  No

4. (B.) Trademark Registration No.(s)  
1055266

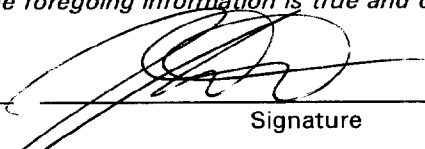
5. Correspondence should be mailed to:  
**VICTOR M. TANNENBAUM  
ABELMAN, FRAYNE & SCHWAB**  
150 East 42nd Street  
New York, New York 10017

6. Total number of applications and registrations involved:.....

7. Total fee (37 CFT 3.41): ..... \$ 40.00  
 Enclosed  
(The said Deposit Account should be charged for any official fee not fully covered by the enclosed check)  
 Authorized to be charged to deposit account  
Deposit account number: 01-0035  
(Attach duplicate copy of this page if paying by deposit account)

DO NOT USE THIS SPACE

8. Statement and signature.  
To the best of my knowledge and belief the foregoing information is true and correct and any attached copy is a true copy of the original document.

VICTOR M. TANNENBAUM                                            10/19/00  
Name of Person Signing                      Signature                      Date

Total number of pages comprising cover sheet, attachments and documents:

# LICENCE FOR TRADEMARK AGREEMENT

---

## Between the undersigned :

“société Air France”, a corporation (*société anonymé*) with a capital of 10 553 131 332 francs, whose head office is located at 45 rue de Paris, 95747 Roissy CDG Cedex, registered in the Trade and Company Register of Bobigny under the number B 552 043 002,

Represented by Mr Marc LAMIDEY, assistant General Manager, Marketing and Development

Called hereinafter the Licensor,

Of the one part,

## AND

“Tourisme France International” (called hereafter TFI) a corporation (*société anonyme*) with a capital of 250,000 francs, whose head office is located at 118 rue de Vaugirard 75006 Paris, registered in the Trade and Company Register of Paris under the number B 420 879 736,

Represented by Mr Robert GENOVES, Chairman

Called hereinafter the Licensee,

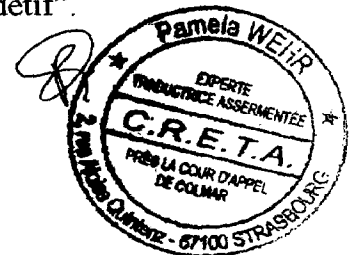
Of the other part

## RECITAL

“société Air France” and the “Sodetif” company have until now maintained close ties and developed synergies between their respective activities so as to better fulfil their customers’ needs.

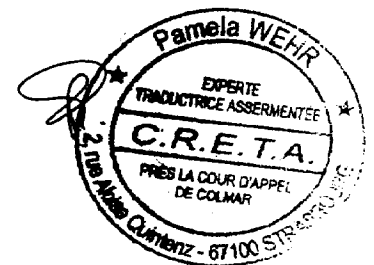
“Sodetif” sold to TFI in the context of its corporate restructuring its entire business related to welcoming foreign tourists.

“société Air France” accepted this sale and “société Air France” and TFI have wished to pursue this commercial cooperation which previously linked “société Air France” and “Sodetif”.



1.3. However, the Licensor reserves the right to use the other trademarks set forth in the recital, namely :

- Bonjour registered in France under the n° 1262027
- Bonjour registered in Austria under the n° 409832
- Bonjour registered in Benelux under the n° 409832 and 158680
- Bonjour registered in Switzerland under the n° 410670
- Bonjour registered in Germany under the n° 409832
- Bonjour registered in Cuba under the n° 409832
- Bonjour registered in Egypt under the n° 409832
- Bonjour registered in Spain under the n° 409832
- Bonjour registered in Italy under the n° 409832
- Bonjour registered in Algeria under the n° 409832
- Bonjour registered in Ireland under the n° 97/2499
- Bonjour registered in Liechtenstein under the n° 409832
- Bonjour registered in Morocco under the n° 409832
- Bonjour registered in Monaco under the n° 409832
- Bonjour registered in Rumania under the n° 409832
- Bonjour registered in St Marin under the n° 409832
- Bonjour registered in Yugoslavia under the n° 409832
- Bonjour registered in Bosnia-Herzegovina under the n° 409832
- Bonjour registered in Croatia under the n° 409832
- Bonjour registered in Slovenia under the n° 409832
- Bonjour registered in Ex-Yugoslavian Republic of Macedonia under the n° 409832
- Bonjour registered in China under the n° 777323



- Bonjour registered in Denmark under the n° VR 02 746 1975
- Bonjour registered in Finland under the n° 71442
- Bonjour registered in Great-Britain under the n° 1289020 and 1289021
- Bonjour registered in Israel under the n° 72305
- Bonjour registered in Norway under the n° 094266
- Bonjour registered in Sweden under the n° 149876
- Bonjour registered in USA under the n° 1055266
- Bonjour registered in France under the n° 1570976

1.4. For the Bonjour, Bonjour Paris trademarks and in countries where no product stated herein is distributed directly or indirectly, the prior written consent of the Licensor shall be required for using the abovementioned trademarks.

1.5. All the trademarks mentioned in the recital and set forth in this article shall be called hereafter “the Trademark”.

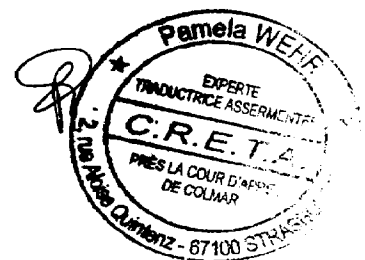
## **ARTICLE 2 – TERRITORY**

This licence is granted and accepted for each of the trademarks filed in the countries stated in the recital subject to the provisions of article 1.4.

## **ARTICLE 3 – PERSONAL NATURE**

This licence is granted on a strictly personal basis and cannot be assigned, transferred or transmitted to any party whatsoever.

However, subject to the prior, written consent of the Licensor, the Licensee shall have the option to grant sub-licences, in which case, he will stand guarantee and be jointly liable for the sub-licensee(s) selected by him. He shall be obliged to send a certified true copy of such sub-licence agreements to the Licensor.



#### **ARTICLE 4 – OBLIGATION RELATED TO USE**

The Licensee undertakes to use “the Trademark” in an effective, serious and continuous manner for the entire term of the agreement.

#### **ARTICLE 5 – PRICE**

This licence is granted by the Licensor to the Licensee free of payment.

#### **ARTICLE 6 – MAINTAINING THE TRADEMARK IN FORCE**

The Licensor agrees, for the entire term of this agreement, to maintain “the Trademark” in force and pay for all such related costs.

The Licensee for his part, agrees, whenever required, to provide to the Licensor assistance and necessary information for maintaining “the Trademark” in force and shall furnish him with all required documents.

#### **ARTICLE 7 – GUARANTEE**

The Licensor shall give no guarantee other than that resulting from the material existence of “the Trademark”.

The Licensee acknowledges to be aware of all the documents and information concerning “the Trademark” and declares to be fully informed of its availability and validity. The Licensee accepts the licence at his risk and with full knowledge of the facts.

Should “the Trademark” be declared void or revoked by court order, the Licensee shall not make claims to any compensation whatsoever.

#### **ARTICLE 8 – TRADEMARK PROTECTION**

The Licensee shall inform the Licensor of any infringement of “the Trademark” brought to his knowledge.

The Licensor agrees to protect “the Trademark” in the event that a third party institutes proceedings against “the Trademark”.

Moreover, the Licensor alone shall decide whether to take any action against infringement or imitation of “the Trademark” granted during the term of the licence.

The Licensee can, with the Licensor’s consent, assist him in action for infringement or imitation in order to claim compensation for his own loss.



## **ARTICLE 9 - COMMENCEMENT - TERM**

The provisions of this agreement are retroactively effective from 1 January 1999, as of the execution hereof by all the contracting parties. The said agreement has been entered into for an initial period that will end on 30 September 2001.

It shall be extended by tacit renewal for three-year periods, unless one of the parties decides to terminate the agreement by registered letter with acknowledgement of receipt addressed to the other party with 6 months notice prior to each period.

## **ARTICLE 10 - TERMINATION.**

Should the Licensee fail to perform one or several of his obligations related to this agreement, the Licensor shall send the Licensee formal notice to perform such obligation by registered letter with acknowledgement of receipt.

In the event that Licensee fails to perform the obligation within 30 days after receipt of notice, this agreement will be terminated without prejudice to any damages which may be due, both on account of the termination and non-fulfilment of the obligation in consideration.

In the event of early termination of this agreement under the terms described above, the parties agree that the Licensee shall forthwith cease to use "the Trademark".

## **ARTICLE 11 - END OF AGREEMENT**

The parties expressly agree that the termination of this agreement for any reason whatsoever shall not affect outstanding obligations.

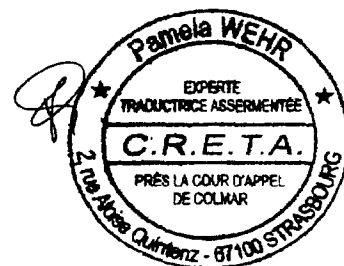
Without prejudice to the aforesaid, the Licensee agrees that at the expiry of this agreement, he will cease to use "the Trademark" in any form and for any reason whatsoever, and to return to the Licensor all documents in his possession concerning the products sold under "the Trademark".

## **ARTICLE 12 - APPLICABLE LAW**

This agreement shall be governed by French law.

## **ARTICLE 13 - COURT HAVING JURISDICTION**

In the event of a dispute arising from the interpretation or execution hereof, the matter shall be settled by the Regional Court of Paris (*Tribunal de Grande Instance*).



## **ARTICLE 14 – PUBLICATION OF THE AGREEMENT – REGISTRATION**

The granting of this licence shall be registered in the National Trademark Register of the National Trademark and Patent Office (*Institut National de la Propriété Industrielle*) and at foreign industrial property offices concerned. The Licensee hereby agrees to sign all documents, powers of attorney or other documents necessary for the use and registration of this licence.

## **ARTICLE 15 – COSTS**

Costs related to any formalities and/or publication of the agreement shall be borne by the Licensee.

## **ARTICLE 16 – POWERS**

All powers are granted to the person holding an original version of this agreement in order to proceed with its registration in the National Trademark Register of the National Trademark and Patent Office and foreign industrial property offices concerned.

## **ARTICLE 17 – NUMBER OF COPIES**

This agreement is drawn up in 31 copies

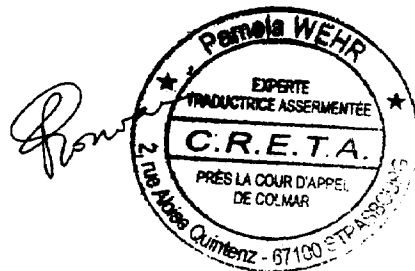
Drawn up in  
On

Drawn up in *Paris*  
On *11 February 1999*

The Licensor  
“société Air France”  
Represented by Mr M. LAMIDEY  
(Signed by Mr LAMIDEY)

The Licensee  
“Tourisme France International”  
represented by Mr R. GENOVES  
(signed by Mr GENOVES)

*Certified true translation of the original document  
Issued in Strasbourg on 15 September 2000  
By sworn translator : Pamela WEHR*



# CONTRAT DE LICENCE DE MARQUE

---

Entre les soussignées :

société Air France, société anonyme au capital de 10 553 131 332 francs, ayant son siège social au 45 rue de Paris, 95747 Roissy CDG Cedex, immatriculée au RCS de Bobigny sous le numéro B 552 043 002,

représentée par M. Marc LAMIDEY, Directeur Général Adjoint Marketing et Développement  
ci-après désignée le Concédant,

d'une part,

ET

Tourisme France International (ci-après TFI), société anonyme au capital de 250.000 francs, ayant son siège social au 118 rue de Vaugirard 75006 Paris, immatriculée au RCS de Paris sous le numéro B 420 879 736,

représentée par M. Robert GENOVES, Président- Directeur Général  
ci-après désignée le Licencié,

d'autre part

## **PREAMBULE**

La société Air France et Sodetif ont jusqu'à présent poursuivi une collaboration étroite et développé des synergies entre leurs activités respectives de façon à mieux satisfaire les attentes de leur clientèle.

La société Sodetif dans le cadre de sa restructuration a cédé l'ensemble des activités liées au réceptif à TFI.

La société Air France ayant accepté ladite cession, la société Air France et TFI ont souhaité poursuivre la coopération commerciale qui liait auparavant la société Air France et Sodetif.

*RS*

*ll*



C'est dans ce contexte que la société Air France et TFI ont décidé de conclure un contrat de licence de marque afin que TFI puisse exploiter les marques précédemment concédées par la société Air France à Sodetif pour son activité de réceptif, sous réserve, d'une part des dispositions du contrat de coopération commerciale signé parallèlement entre les deux sociétés, et d'autre part, de la résiliation anticipée du contrat de licence de marque signé entre la société Air France et Sodetif le 27 juin 1997 et de son avenant du 29 octobre 1997.

Le Concédant est propriétaire des marques nominales et/ou emblématiques suivantes :

- Tourisme France International enregistrée en France sous le n° 126 0284
- Graphisme TFI + Tourisme France International enregistrée au Bénélux sous le n° 158634
- TFI + graphisme enregistrée en France sous le n° 1260285
- Bonjour enregistrée en France sous le n° 1262027
- Bonjour enregistrée en Autriche sous le n°409832
- Bonjour enregistrée au Bénélux sous les n°409832 et 158680
- Bonjour enregistrée en Suisse sous le n° 410670
- Bonjour enregistrée en Allemagne sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée à Cuba sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Egypte sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Espagne sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Italie sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Algérie sous le n° 409832
- Bonjour déposée en Irlande sous le n° 97/2499
- Bonjour enregistrée au Liechtenstein sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée au Maroc sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée à Monaco sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Roumanie sous le n° 409832



- Bonjour enregistrée en St Marin sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Yougoslavie sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Bosnie-Herzégovine sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Croatie sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Slovénie sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Ex-République Yougoslave de Macédoine sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Chine sous le n° 777323
- Bonjour enregistrée au Danemark sous le n° VR 02 746 1975
- Bonjour enregistrée en Finlande sous le n° 71442
- Bonjour enregistrée en Grande Bretagne sous le n° 1289020 et 1289021
- Bonjour enregistrée en Israël sous le n° 72305
- Bonjour enregistrée en Norvège sous le n° 094266
- Bonjour enregistrée en Suède sous le n° 149876
- Bonjour enregistrée aux USA sous le n° 1055266
- Bonjour Paris enregistrée en France sous le numéro 1570976

#### **ARTICLE 1 - OBJET DU CONTRAT**

1.1. Le Concédant concède au Licencié, qui accepte, la licence exclusive d'exploitation, pour l'ensemble des produits et services tels qu'ils résultent des enregistrements des marques suivantes :

- Tourisme France International enregistrée en France sous le n° 1260284
- Graphisme TFI + Tourisme France International enregistrée au Bénélux sous le n° 158 634.
- TFI + graphisme enregistrée en France sous le n° 1260285.

1.2. Il est expressément convenu entre les parties que le caractère exclusif de la présente licence s'applique également au Concédant qui s'interdit d'exploiter lui-même les marques susvisées.



1.3. En revanche, le Concédant se réserve le droit d'exploiter les autres marques énoncées dans le préambule, à savoir :

- Bonjour enregistrée en France sous le n° 1262027
- Bonjour enregistrée en Autriche sous le n°409832
- Bonjour enregistrée au Bénélux sous les n°409832 et 158680
- Bonjour enregistrée en Suisse sous le n° 410670
- Bonjour enregistrée en Allemagne sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée à Cuba sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Egypte sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Espagne sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Italie sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Algérie sous le n° 409832
- Bonjour déposée en Irlande sous le n° 97/2499
- Bonjour enregistrée au Liechtenstein sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée au Maroc sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée à Monaco sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Roumanie sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en St Marin sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Yougoslavie sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Bosnie-Herzégovine sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Croatie sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Slovénie sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Ex-République Yougoslave de Macédoine sous le n° 409832
- Bonjour enregistrée en Chine sous le n° 777323

*RA*

*U*

- Bonjour enregistrée au Danemark sous le n° VR 02 746 1975
- Bonjour enregistrée en Finlande sous le n° 71442
- Bonjour enregistrée en Grande Bretagne sous le n° 1289020 et 1289021
- Bonjour enregistrée en Israël sous le n° 72305
- Bonjour enregistrée en Norvège sous le n° 094266
- Bonjour enregistrée en Suède sous le n° 149876
- Bonjour enregistrée aux USA sous le n° 1055266
- Bonjour Paris enregistrée en France sous le numéro 1570976

1.4. Pour les marques Bonjour, Bonjour Paris et dans les pays où il ne serait diffusé directement ou indirectement aucun produit visé par l'accord de coopération susvisé, l'accord préalable et écrit du concédant sera requis pour l'exploitation des marques susmentionnées.

1.5. Toutes les marques figurant dans le préambule et désignées dans le présent article seront ci-après dénommées "la Marque".

## **ARTICLE 2 - TERRITOIRE**

La présente concession de licence est consentie et acceptée pour chacune des marques déposées dans les pays tels qu'ils figurent dans le préambule, sous réserve des dispositions de l'article 1.4.

## **ARTICLE 3 - CARACTERE PERSONNEL**

La présente licence est consentie à titre strictement personnel et ne pourra être cédée, transférée ou transmise à quiconque.

Toutefois, et sous réserve de l'accord préalable et par écrit du Concédant, le Licencié aura la faculté de consentir des sous-licences, auquel cas il demeurera garant et répondant solidaire du ou des sous-licenciés qu'il aura choisis et sera tenu de remettre au Concédant une copie certifiée conforme des contrats de sous-licence.



#### **ARTICLE 4 - OBLIGATION D'EXPLOITER**

Le Licencié s'engage, pendant toute la durée du contrat, à exploiter "la Marque" de manière effective, sérieuse et continue.

#### **ARTICLE 5 - PRIX**

La présente licence est concédée par le Concédant au Licencié à titre gratuit.

#### **ARTICLE 6 - MAINTIEN EN VIGUEUR DES MARQUES**

Le Concédant s'engage, pendant toute la durée du présent contrat, à maintenir en vigueur "la Marque". Tous les frais y afférents resteront à sa charge.

De son côté, le Licencié s'engage, chaque fois que cela sera nécessaire, à apporter au Concédant l'aide, le concours, l'assistance et les informations nécessaires au maintien en vigueur de "la Marque", et à lui fournir tous documents requis.

#### **ARTICLE 7 - GARANTIE**

Le Concédant ne donne pas d'autre garantie que celle résultant de l'existence matérielle de "la Marque".

Le Licencié reconnaît avoir pris connaissance de l'ensemble des documents et informations relatifs à "la Marque" et déclare être pleinement informé quant à sa disponibilité et sa validité. Il accepte la licence à ses risques et périls en pleine connaissance de cause.

Au cas où "la Marque" viendrait à être déclarée nulle ou déchuée par décision judiciaire, le Licencié ne pourra prétendre à aucune indemnité compensatoire.

#### **ARTICLE 8 - DEFENSE DE LA MARQUE**

Le Licencié devra signaler au Concédant toutes les atteintes à "la Marque" concédée dont il aurait connaissance.

Le Concédant s'engage à défendre "la Marque" dans l'hypothèse d'une action engagée par un tiers contre "la Marque".

Le Concédant sera en outre seul juge d'intenter toute action en contrefaçon ou en imitation de "la Marque" concédée pendant la durée de la licence.

Le Licencié pourra, avec l'accord du Concédant, intervenir aux côtés de ce dernier dans une action en contrefaçon ou en imitation afin de réclamer réparation de son préjudice propre.



**ARTICLE 9 - ENTREE EN VIGUEUR - DUREE**

Les dispositions du présent contrat sont applicables avec effet rétroactif au 1er janvier 1999, dès sa signature par toutes les parties contractantes. Ledit contrat est conclu pour une première période qui s'achèvera le 30 septembre 2001.

Il se renouvellera ensuite de plein droit par tacite reconduction pour des périodes de trois ans, sauf dénonciation par l'une ou l'autre des parties par lettre recommandée avec avis de réception adressée à l'autre partie en respectant un préavis de 6 mois précédant chaque période.

**ARTICLE 10 - RESILIATION**

En cas d'inexécution par le licencié, d'une ou de plusieurs obligations lui incombant en vertu du présent contrat, le Concédant adressera au Licencié une lettre recommandée, avec avis de réception, le mettant en demeure d'exécuter l'obligation lui incombant.

Si, dans un délai de 30 jours suivant la réception de cette lettre de mise en demeure, l'obligation n'a pas été exécutée, le présent contrat sera résilié, sans préjudice de dommages-intérêts qui pourraient être dus, tant du chef de la rupture que de l'inexécution de l'obligation considérée.

En cas de résiliation anticipée du présent contrat dans les conditions précédemment décrites, les parties conviennent que le Licencié cessera immédiatement d'utiliser "la Marque".

**ARTICLE 11 - FIN DU CONTRAT**

Il est expressément convenu entre les parties que l'extinction du présent contrat, pour quelque cause que ce soit, n'affectera pas les obligations déjà échues.

Sans préjudice de ce qui précède, le Licencié s'engage à l'expiration du présent contrat, à cesser tout usage de "la Marque" sous quelque forme et à quelque titre que ce soit, et à restituer au Concédant tous les documents en sa possession relatifs aux produits vendus sous "la Marque".

**ARTICLE 12 - LOI APPLICABLE**

Le présent contrat sera régi par la loi française.

**ARTICLE 13 - JUGE COMPETENT**

En cas de contestation quant à l'interprétation et/ou l'exécution du présent contrat, et quant à ses suites, le Tribunal de Grande Instance de Paris sera seul compétent.



**ARTICLE 14 - PUBLICITE DU CONTRAT - ENREGISTREMENT**

La présente concession de licence sera inscrite sur le Registre National des Marques de l'Institut National de la Propriété Industrielle et auprès des offices étrangers de propriété industrielle concernés, le Licencié s'engageant d'ores et déjà à signer tous documents, pouvoirs ou autres nécessaires à la réalisation et à l'inscription de cette licence.

**ARTICLE 15 - FRAIS**

Les frais de toute formalité et/ou publication du contrat seront payés par le Licencié.

**ARTICLE 16 - POUVOIRS**

Tous pouvoirs sont donnés au porteur d'un original du présent contrat pour procéder à son inscription sur le Registre National des Marques de l'Institut National de la Propriété Industrielle et auprès des offices étrangers de propriété industrielle concernés.

**ARTICLE 17 - NOMBRE D'EXEMPLAIRES**

Le présent contrat est établi en 31 exemplaires.

Fait à  
le

Fait à Paris  
le 11 Février 1999

Le Concédant  
société Air France  
représentée par M. M LAMIDEY



Le Licencié  
Tourisme France International  
représentée par M. R GENOVES

